

# 兵庫県揖保郡新宮町下笹方言の待遇表現

山口 豊

## I. はじめに

- ① 調査対象地：兵庫県揖保郡新宮町は兵庫県南西部に位置する山に囲まれた町である。古墳も多く、中世では赤松氏の山城を持って栄えた。姫路・龍野から山陰へ抜ける道の途中にあり、交通の要地でもあった。当地区は町内でも最も東寄りの山間の集落である。
- ② 調査年月日：1997年3月4日（火）午前9時～11時
- ③ 話者：杉本 たづ 大正13年9月13日生（72歳）
- ④ 調査者・調査場所：山口 豊・話者宅
- ⑤ 調査方法：統一調査票による質問調査
- ⑥ その他：本報告では都合上アクセントの記述を割愛する。

## II. 調査結果

- (1) A お前は元気かね ○アンタ ゲンキカナ。ドナイ ショットタン。  
B あなたは元気かね ○オバサン ゲンキカー。  
C あなたは元気かね ○ゴブサタシトリマス。オゲンキデ ヨロシー ナー。
- (2) A あしたは家に居るか ○アシタ イエニ オツテ カー。  
B あしたは家に居るか ○アシタ オラクデス カー。ノオジャマ ナカッタラ イカシテ モライマス。  
C あしたは家に居られますか ○アシタ オラクデス カー。
- (3) A あした行くか ○アソビニ アシタ イコ ナー。ノアシタ イコイ ナー。  
B あした行きますか ○アシタ イッシュヨニ ツレニシテ モラエマス カー。ノアシタ イキマシヨ カ。  
C あした行きますか ○アシタ イキマシヨ カ。ノアシタ オツレニシテ モラエマス カー。
- (4) A 温泉に行かないか ○イッペン オンセンデモ アソビニ イコ カー。  
B 温泉に行かれませんか ○イッシュヨニ オンセン イテナイ カー。
- (5) A あしたはどんな仕事をしますか ○アシタ ドンナ シゴト ショッテン。ノアシタ ドンナ シゴト ショッテ カ。ノアシタ ドンナ シゴト シテン ヤ。  
B あしたはどんな仕事をされますか ○アシタ ドンナ シゴト シテデス カ
- (6) A 見ましたか ○ミタッタ カ。  
B 見ましたか ○ミヨッテデス カ。
- (7) A ゆうべは何時に寝ましたか ○ユーベ ナンジニ ネタータン。  
B ゆうべは何時に寝ましたか ○ユーベ ナンジニ ヤスマレタ。

- C 寝てください ○ネテクダサイ。
- (8) A どこに行っているか ○ドコ イテンデス カ。ノドコ イキヨッテンデス カ。
- B どこに行っていますか ○ドコイキヨッテンデスカ。ヨー キーツケテ ネー ヨージンシテ イキナ ヨー。
- C どこに行っていますか ○ドコ イカレマス カ。
- (9) A どうぞ食べてくれ ○コレ タベテ カー。ノコレ タベテ ミナー。
- B どうぞ食べてください ○ドーゾ タベテミテ クレテデス カ。クチニ アウカシラン。
- C どうぞ食べてください ○アノー フデキデスケド アガッテ クダサイ。
- (10) A その写真を私に見せてくれないか ○ソノ シャシン チョット ミセテー ナ。ノミセテ。
- B その写真を私に見せてくださいますか ○ソノ シャシン チョット ミセテ クレテ カ。ノミセテー ナ。
- C その写真を私に見せてくださいますか ○ソノ シャシン チョット ミセテ モライマス ワ。
- (11) A あしたは家に居るだろう ○アシター イエニ オッテヤロー。ノイヨッタッタデー。
- B あしたは家に居るだろう ○アソコノ オバーサン アシター イエニ オッテヤデー。ノオッテダロー。
- C あしたは家におられるでしょう ○アシタ イエニ オッテデッシャロ。
- (12) A 居なかった ○オラン ネ。ノオッテナイ ナ。ノオラヘナンダ ワ。
- B 居なかった ○オッテナカッタ ナ。ノオッテナカッタ デ。ノオッテナイワ。
- C 居なかった ○オッテナカッタ デ。
- (13) A そう言った ○ソナイ イヨッタッタ デ。ソナイナ コト イヨッタッタデ。
- B そう言った ○ソナイ イヨッタッタ デ。
- (14) A 今そこに行っていた ○イマ ソコ イットー デ。
- B 今そこに行っておられた ○オジャマシテ オラレタ。ノイカシテ モロトツテ デス。
- C 今そこに行っておられた ○オジャマシテ オラレタ。
- (15) A 友達が来ている ○キトー デ。ノキトッテン ヤ。ノキトツテヤ デ。
- B 別の年長の人Aさんが来ている ○キトツテデス。ノキトツテデッ セ。
- C 目上の人Bさんが来ている ○チョット ミエトンデス。

- (16) A Aさんが今仕事をしている ○イマ シゴト シヨッテヤ ワー。/イマ シゴト シヨッテヤ デー。  
 B Bさんが今仕事をしている ○イマ シゴト ガンバリヨッテ デス。
- (17) A 友達からおもしろい本を見せてもらった ○ミセテモロタ デ。/ミセテモロタ ワ。  
 B 近所の年長の人におもしろい本を見せてもらった ○アノヒトカラ エーホン ミセテ モロタ デー。  
 C この土地の目上の人におもしろい本を見せてもらった ○エーホン ミセテ モロタ デー。
- (18) A おもしろい本を見せてくれた ○オモシロイホン ミセテ モタ デー。  
 B おもしろい本を見せてくれた ○オモシロイホン ミセテ モータ。/オモシロイホン ミセテ モータ デー。/オモシロイホン ミセテ モータ ガイナ。  
 C おもしろい本を見せてくれた ○オモシロイホン ミセテ モータ ガイナ。
- (19) A 近所の年長の人Aさんが、これを私にくださった ○ワタシニ クレタッタ デ。/エーモン クレタッタ ガイナ。  
 B この土地の目上の人Bさんが、これを私にくださった ○ワタシニ モライマシタ。/エーモン イタダキマシタ ガイナ。
- (20) A この花は近所の年長の人からいただいた ○モロタ デー。  
 B この花はこの土地の目上の人からいただいた ○モロタ ガナ。
- (21) A 私も元気だよ ○ワタシワ ゲンキナ デ。イツモト イッショ ヤ。  
 B 私も元気だよ ○ドナイデス カー。ワタシモ ゲンキデ ヤットーデ ナー  
 C 私も元気だよ ○ドナイデス カー。ワタシモ オカゲデ ゲンキデ ヤットーデ ナー。
- (22) A もっと食べよ ○オナカ イッパイヤ ワ。オイシカッタ デ。  
 B もっと食べよ ○オナカ イッパイヤ ワ。オイシカッタ デ。
- (23) A その荷物は私が持ちましよう ○モツテキマシヨ カ。/モツタゲヨ カ。  
 B その荷物は私が持ちましよう ○モチマシヨ カー。
- (24) A 待たせたね ○ヤー ゴメン ナー。チョット ゴチャゴチャシテ テガ ハナセナンデ。  
 B お待たせしました ○スンマセナンダ ナー。  
 C お待たせしました ○スンマセンデシタ。
- (25) A 駅で待っているよ ○エキデ マットーサカイ ナー。/マットー ワナー。/マツトル デー。  
 B 駅で待っていますよ ○エキデ マットリマス。

- C 駅で待っていますよ ○エキデ マットリマスカラ ヨロシュー オネガイシマス。
- (26) A すぐ帰るからと言ってくれ ○スグ カエル ユートイテ。／ユートイテナ。／ユートイテ ヨー。
- B すぐ帰るからと言ってくれ ○トシヨリ ツコテ ゴメン ナ。ワルイケドスグ カエル ユートイテ ナー。
- (27) A これをやろう (食物の場合) ○コレ タベ ナー。／コレ タベテ ナー。  
(食物以外の場合) ○コンナンヤケド ツコーテ。
- B これをあげましょう (食物の場合) ○クチニ アウカ アワンカ ワカランケド タベテミテ。
- (食物以外の場合) ○コンナンヤケド キニイッタラ ツコーテミテ。
- C これをあげましょう (食物の場合) ○クチニ アウカ アワンカ ワカランケド タベテミテ。  
(食物以外の場合) ○コンナンヤケド キニイッタラ ツコーテミテ。
- (28) A 孫に洋服を買ってやった ○コーチャットン ヤ。
- B 孫に洋服を買ってやった ○コーチャットンヤケド ナ。／コーチャッタ デー。
- C 孫に洋服を買ってやった ○コーチャットンヤケド ネ。
- (29) A 主人はもう帰っている ○カエッテキトリマス。
- B 主人はもう帰っている ○カエッテキトリマス。
- (30) A あした行くか。行くよ ○イク デ。／イク ワ。／ツレニ シテ ナ。
- B あした行くか。行きます ○イカシテ モライマス。／イッショニ オネガイシマス。
- (31) A 今日は寒いね ○サムイ ナー。
- B 今日は寒いね ○キョーワ サムイ ネー。
- C 今日は寒いですね ○キョーワ サムイデス ネー。
- (32) A あしたは家に居るか。居るよ ○オル デー。
- B あしたは家に居るか。居ます ○オリマス。
- (33) A 元気になってよかったねえ ○ゲンキン ナッタッテ ヨカッタ ナー。
- B 元気になってよかったねえ ○ゲンキン ナッタッテ ヨカッタナ ナー。マ  
ー ヨー キー ツケテ。
- C 元気になってよかったねえ ○ゲンキン ナッタッテ ヨカッタナ ナー。マ  
ー ヨー キー ツケテ。

- (34) A そうか ○フーン。／ソー。／ソー カイナ。／ソナイナ コト カイナ。  
 B そうですか ○ソーデスカ。  
 C そうですか ○ソーデスカ。
- (35) その角を曲がって右へ行くと～ ○ソツカラ ミギノ ホーエ マガッテ イ  
 カレタラ／マガッテ モラッタラ
- (36) とんでもない。私ではないよ。 ○ソннаコト ナイ デ。／ソннаコト シ  
 ヤヘン。
- \* 話者は使用しないが、「トンデモゴザイマセン」という言い方をする人がある  
 ということであった。
- (37) 世話役を引き受けるとき ○ミナニ ジューブン ナツクイク ヨーニ ヨ  
 ーセンケド コラエテ ナー。ホナ サシテ モラオ カー。／サシテ モ  
 ローテ ミヨ カー。
- (38) 今度の旅行には参加者が少ないので、皆さん参加してほしいというとき  
 ○サンカシャガ チョット スケナイデ ミナ ヨッテ サソイオーテ イク  
 ヨーニ キョーリョクシテ ナー。ヨロシュー オネガイシマス。
- (39) 朝9時頃、近くの道路での挨拶。Aどのように挨拶するか Bどこへ行くのか  
 を尋ねる場合
- 1 お寺の住職さん ○オハヨーゴザイマス。キョーワ ドコエ オマイリデス  
 カ。
  - 2 校長先生 ○オハヨーゴザイマス。イツモ オセワニ ナツリマス。キョー  
 ワ ドコエ イカレルンデス カ。
  - 5・6 顔見知りの年上の男性・女性 ○ハヨカラ ガンバリヨッテヤ ナー。キ  
 ヨーワ ドッチ イッテンヤ ナ。／ドコエ イキヤー ナー。
  - 9・10 同級生の男性女性 ○オハヨーサン。ハヨーカラ ガンバリヨン ナー。
  - 11・12 10歳ほど年下の顔見知りの男性・女性 ○オハヨー。ハヨカラ ゲンキヤ  
 ナ。ドコエ イキヨン ノー。
  - 13・14 近所の中学生の男の子・女の子 ○ハヨカラ エライ ナー。ドコ イキ  
 ヤイ ナー。

### Ⅲ. 総括(まとめ)

住民のほとんどが顔見知りであるためか、近所の年長者とその土地の目上の人との待遇の差及び男女の差についてはあまり感じない。また、当地域での待遇表現の代表的な言葉は「らくですか」という相手の立場に立った言葉であり、よく使用されている。全体的には関西・阪神間の待遇表現が基調となっていると思われる。

(やまぐち ゆたか 兵庫県立姫路北高等学校)